

Lenguaje gestual: una breve introducción

Sobre el lenguaje de los gestos, en general, se ha escrito y debatido mucho, pero aquí bastará esbozar, solo a grandes rasgos y sucintamente, cuáles son las características básicas de este lenguaje y por qué es importante tenerlas en cuenta en cualquier actividad de comunicación en la que participen jóvenes inmigrantes-alumnos, que pueden no dominar fácilmente el idioma del país de acogida.

Lengua de signos vs lenguaje de gestos

En primer lugar, hay que distinguir entre el lenguaje gestual y la llamado "lengua de signos", es decir, la lengua generalmente utilizada por las personas sordas, una forma de comunicación que incluye, entre otras, algunas características del lenguaje verbal (es decir, "signos") y aspectos no verbales (como la entonación, que en la lengua de signos se traduce sin embargo con la expresión del rostro), también comunes a otras lenguas.

Variación lingüística

La "lengua de signos" y los llamados "lenguajes vocales" comparten varias peculiaridades, contrariamente a lo que pudiera imaginarse, la principal de las cuales es esta: cambian según diversos factores sociolingüísticos que influyen en ellas. Pero, ¿cuáles son estos factores? Aquí están: el tiempo, el lugar, el estatus social del usuario de la lengua, el medio de comunicación y el nivel de formalidad de la interacción lingüística. En otras palabras, nos referimos a las llamadas "variaciones lingüísticas" que, en base a la terminología propia de la lingüística, son las siguientes: *diacrónica* (relativa al tiempo), *diatópica* (relativa al lugar), *diastrática* (relativa a la clase social), *diamésica* (relativa al medio de expresión), *diafásica* (relativa a la formalidad/informalidad de la situación en la que se usa la lengua).

La lengua de signos

Aunque la "lengua de signos" no sea el objeto principal de nuestra introducción, vale la pena detenerse brevemente en algunas de sus cualidades, aunque solo sea para distinguirlo mejor del lenguaje de gestos al que nos referimos.



En el contexto de nuestro proyecto nos interesa resaltar que la lengua de señas no es “universal”, sino que cambia según el lugar donde se utilice, en cumplimiento de la llamada “variación diatópica”, que la caracteriza de manera significativa, así como lo hace con el lenguaje gestual.

De hecho, cada país tiene su propia lengua de signos específica, definida y estructurada de forma independiente, como ya se puede apreciar claramente por las distintas siglas que la identifican, según el país donde se utilice. Para dar un ejemplo concreto de ello, bastará mencionar las siglas que indican las lenguas de signos de los países que forman parte del proyecto Equity, empezando por lo que podemos definir como nuestra "lingua franca", es decir, el inglés: en el Reino Unido. La lengua de signos se conoce como BSL (British Sign Language), en Finlandia se indica con las siglas SVK (Suomalainen viittomakieli), en Francia es LSF (Langue des Signes Française), en Alemania se conoce como DGS (Deutsche Gebärdensprache), en Italia se denomina LIS (Lingua dei Segni Italiana), mientras que en España toma el nombre de LSE (Lengua de Signos Española; no se ha encontrado información sobre una posible Lengua de Signos Vasca, pero hay una variante catalana y valenciana), mientras que la sueca se conoce como SSL (Svenskt teckenspråk).

Además, también existen lenguas de signos locales, utilizadas en un contexto más estrecho que el nacional, pero podemos suponer que los ejemplos mencionados anteriormente ya son suficientes para afirmar que siguen el camino de las lenguas vocales en esta diferenciación territorial.

Lenguaje gestual

Sin embargo, es necesario reiterar un punto: el lenguaje de los gestos, es decir, el lenguaje al que nos referimos específicamente, no debe confundirse con la “lengua de signos”, de la que se diferencia sobre todo por una razón: el lenguaje de los gestos se caracteriza por los gestos típicos de una comunidad de hablantes, es decir, personas adultas o que viven en un área específica (un pequeño pueblo, una ciudad, una región o incluso una nación), que no tienen dificultades de comunicación audio-oral.

Pueden utilizar los gestos del cuerpo, la cabeza, la cara y las manos para ilustrar o reforzar lo que se dice oralmente, mientras que en otras ocasiones pueden utilizarlos para sustituir por completo el mensaje audio-oral, es decir, para hacer más



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

rápido, más incisivo y muchas veces más espontáneo y eficaz lo que podían poner en palabras.

Ambigüedad del lenguaje de gestos

Nos referimos sobre todo a los gestos de las manos y su interacción con determinadas expresiones faciales o movimientos de la cabeza. Lo que queremos subrayar para nuestros propósitos es que el lenguaje de los gestos puede ser ambiguo, porque un mismo gesto en diferentes países puede adquirir un significado diferente, causando sorpresa, mala interpretación, malentendidos o incluso vergüenza entre las personas que lo utilizan para comunicarse, especialmente si pertenecen a diferentes culturas.

La sacudida de cabeza

Los estudios lingüísticos suelen dedicar algún espacio a esta diferencia en la interpretación de gestos idénticos o similares, que en cambio tienen significados diferentes, como ocurre por ejemplo con el llamado "cabezazo", es decir, la sacudida de la cabeza hacia atrás, acompañado de un indefinible sonido de la boca (un chasquido casi imperceptible de la lengua), un gesto típico de la zona sur para decir "no", a diferencia de lo que ocurre en los países nórdicos y el norte de Italia, donde normalmente, para decir "no", la gente mueve su cabeza horizontalmente, de izquierda a derecha y de derecha a izquierda, o viceversa. Para decir "sí", sin embargo, aún en el Norte, la cabeza se mueve verticalmente, de arriba hacia abajo y viceversa, y este movimiento puede confundirse con el que se usa en el Sur para decir "no", convirtiéndose así en una posible fuente de malentendido.

Polisemia

Además, el lenguaje de los gestos también se caracteriza por una polisemia no desdeñable, ya que un mismo gesto puede asumir diferentes significados en una misma área cultural según el contexto en el que se utilice. Un ejemplo de esta polisemia es el del gesto de los cuernos, en lo que se refiere al Sur de Italia y a Italia en general. Si los cuernos están vueltos hacia arriba, en dirección a otra persona, representan una ofensa personal, pues en este caso tienen el significado de "cornudo", es decir, una persona traicionada por la pareja. Si, en cambio, en particular



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

en el sur de Italia, se giran hacia abajo, tienen un significado apotropaico, es decir, se utilizan como una especie de exorcismo, en el caso de que se haya evocado una experiencia de mal agüero, o alguien ha mencionado una desgracia, o cualquier otro fenómeno que el interlocutor que hace el gesto de los cuernos considere adverso, negativo.

Nuevamente, el mismo gesto en otros países puede tener diferentes significados. Por ejemplo, en Gran Bretaña, el gesto hacia arriba de los cuernos se usaba a menudo para significar "that rocks (eso mola)" en el ámbito de la música rock, un significado que corresponde más o menos al italiano juvenil "spacca", con referencia a algo extraordinariamente apreciado, una música, una canción, un evento, etc.

El lenguaje gestual y la enseñanza

Estos son solo algunos pequeños ejemplos de la variación diatópica (dejando de lado las demás variaciones), un fenómeno que adquiere una gran importancia cuando se habla del lenguaje gestual y cómo debe ser tenido en cuenta en la interacción con interlocutores de diferente origen cultural, especialmente cuando se trata con jóvenes estudiantes inmigrantes provenientes de las zonas más dispares del mundo.

Muy a menudo no es posible predeterminar cómo será interpretado un gesto por un interlocutor extranjero residente en el país de acogida, especialmente si ha llegado recientemente, pero se pueden adoptar algunas estrategias pedagógicas para dejar claro cómo hay que acostumbrarse a no dar por sentado la comprensión de este importante medio de comunicación no verbal. El objetivo más amplio de tal enfoque debe ser mejorar la interacción y el entendimiento mutuo de los interlocutores, así como las culturas que representan, dando el valor merecido al aprendizaje y la enseñanza, al alumno y al profesor, involucrados al mismo tiempo y con igual relevancia en un proceso de mutuo y fructífero intercambio para ambos. Además, algunos estudios parecen probar que "los estudiantes tienen mejor memoria para las palabras codificadas con gestos" (ver "Manuela Macedonia, Thomas R. Knösche, *Body in mind: How gestures empower foreign language learning*", en la bibliografía de esta introducción).



Dicho objetivo también se puede conseguir, aunque parcialmente, gracias a una serie de actividades como ejercicios y juegos basados en la interpretación de gestos (imitar el gesto, adivinar el gesto, etc.), que explotan al máximo el carácter lúdico y motivador capaz de inducir a los participantes, incluidos los docentes, a preguntarse sobre el significado de los gestos de otras personas y de los propios, enriqueciendo así su conocimiento lingüístico, cultural y humano.

SUGERENCIAS DE BIBLIOGRAFÍA/WEBLIOGRAFÍA para ampliar información sobre Lenguaje de Gestos y herramientas pedagógicas

Jean Ann Graham, Michael Argyle, *A cross-cultural study of the communication of extra-verbal meaning by gestures*, "International Journal of Psychology", volume 10, issue 1, February 1975, pp. 57-67 (del resumen: "Un análisis de los enunciados verbales grabados ha demostrado que el detrimento en la precisión de la comunicación con la eliminación de los gestos no puede atribuirse a la interrupción de la ejecución del habla; más bien se producen cambios en el contenido del habla que indican una mayor dependencia de los medios verbales para transmitir la información espacial. No obstante, los gestos transmiten este tipo de información semántica con mayor precisión y se ha demostrado que los gestos de los italianos comunican esta información con mayor eficacia que los de los ingleses").

Susan Goldin-Meadow, *The role of gesture in communication and thinking*, in "Trends in Cognitive Sciences", 3, 1999, 419-29 (conclusión del resumen: "el gesto sirve como herramienta de comunicación para los oyentes y como herramienta para pensar para hablantes")

Patrick W. Miller, *Body Language. An Illustrated Introduction for Teachers*, Patrick W. Miller & Associates, 2005 (libro interesante, dirigido a docentes. Al final contiene un test de verificación útil. Puede consultarse libremente en el sitio web <https://archivo.org/>)

A.A. Sobrero - A. Miglietta, *Introduzione alla linguistica italiana*, Roma-Bari, Editori Laterza, 2006, pp. 192-205 (sobre proxémica, gestos y variaciones sociolingüísticas del lenguaje de señas - en italiano)

Marianne Gullberg, *Gestures and Second Language Acquisition*, in Peter Robinson - Nick C. Ellis (eds), *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*, New York, Routledge, 2008, pp. 286-315

John White, *The Classroom X-Factor : The Power of Body Language and Non-verbal Communication in Teaching*, Routledge, 2011
(Tomo publicado por uno de los dos directores del Centro de Estudios de Comunicación No Verbal. Muy interesante, porque trata este tema en relación con la enseñanza de todos los niveles, desde primaria hasta la universidad, y cómo la proxémica, los gestos, el tono de voz, las expresiones faciales, etc., influyen en la eficacia de la enseñanza y en la relación con los alumnos).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

Manuela Macedonia, Thomas R. Knösche, *Body in mind: How gestures empower foreign language learning*, in «Mind, Brain and Education», volume 5, issue 4, December 2011, pages 196-211. (Informe muy interesante de un experimento importante sobre la hipótesis de que el uso de gestos en la enseñanza puede potenciar el aprendizaje de lenguas extranjeras: “ Los resultados generales respaldan la predicción de que los alumnos tienen mejor memoria para las palabras codificadas con gestos. En una prueba de transferencia, los participantes produjeron nuevas oraciones con las palabras que habían aprendido. Los elementos codificados a través de gestos se usaron con más frecuencia, lo que demuestra su accesibilidad mejorada en la memoria. Los resultados se interpretan en términos de cognición incorporada. Se sugieren implicaciones para la enseñanza y el aprendizaje”) (cita del resumen: se puede leer aquí: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/j.1751-228X.2011.01129.x>).

David B. Givens, John White, *The Routledge Dictionary of Nonverbal Communication*, Routledge, 2021

Julia Grosse - Judith Reker, *Don't get me wrong! The Global Gestures Guide*, Photography Florian Bong-Kil Grosse, Munich, Bierke, 2010

(Muy interesante: hay varias fotos de gestos con las manos y la indicación de los países en los que tienen un significado determinado y la de otros en los que ese significado cambia. También hay anécdotas de flagrantes malentendidos debidos a las diferentes convenciones relativas a las distintas culturas).

Adam Kendon, *Gesture*, in *Annual Review of Anthropology*, vol. 26, 1997, pp. 109–28 (accessible on JSTOR, <http://www.jstor.org/stable/2952517>. Accessed 24 Nov. 2022).

[https://www.treccani.it/enciclopedia/gesti_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/gesti_(Enciclopedia-dell'Italiano)/)

Página web de una muy apreciada enciclopedia en línea. Entrada " gesti " (gestos), con una serie de indicaciones para un posible bibliografía (en italiano)

<https://sites.unimi.it/zucchi/NuoviFile/MitiLingueDeiSegni17.pdf>

Sandro Zucchi, Università degli Studi di Milano, *Lingue dei segni e lingue parlate*, [Sign Languages and Spoken Languages] 2016-2017: comparación entre la lengua de signos italiana (LIS) y la lengua de signos americana (ASL). El texto informa de las conclusiones de un experimento que demuestra que las lenguas de signos "no siguen de forma simplificada la gramática de las lenguas habladas" (en italiano).

<https://www.scienceofpeople.com/hand-gestures/>

60 gestos de manos, mostrados con vídeos, y un enorme conjunto de información útil sobre el uso de los gestos. Página bien hecha, con indicación de algunos interesantes "Datos científicos sobre los gestos con las manos". Una especie de



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

"glosario" clicable, a la izquierda de la pantalla, conduce al gesto que ilustra el concepto expresado. También contiene una advertencia útil: **"Cuidado con las diferencias culturales**. No todos los gestos con las manos son iguales". Aquí tienes un divertido vídeo sobre el significado de los gestos con las manos en todo el mundo", con un vídeo muy breve que ilustra algunas interpretaciones relevantes y diferentes del mismo gesto: <https://youtu.be/-J1pXCFE-ok>

<https://youtu.be/qCo3wSGYRbQ>

Otro ejemplo de posibles malentendidos en el interpretación de gestos

<https://padova.unicusano.it/studiare-a-padova/espressioni-facciali/>

Unicusano: expresiones faciales y su significado (sitio web en italiano)

<https://www.igorvitale.org/comunicazione-non-verbale-linterpretazione-dei-gesti/>

Sitio web del psicólogo Igor Vitale. Clasificación de gestos en varios tipos, con algunas menciones de los estudios desde los cuales originan las teorías enunciadas (sitio web en italiano).

<http://center-for-nonverbal-studies.org/htdocs/1501.html>

Center for Nonverbal Studies, directed by David B. Givens, Ph.D., Director (509-939-7494; givens@center-for-nonverbal-studies.org) and John White, Ph.D., European Director (01-884-2296; john.white@dcu.ie). También contiene un enlace interesante a un Diccionario no verbal, con una serie de términos relativos a todo sobre la comunicación no verbal desde varios puntos de punto de vista (neurológico, psicológico, lingüístico, etc.)

<https://corsi-di-italiano.babilonia.it/gesti-italiani/>

Lista de "gestos italianos". Sitio web en italiano. Puede ser útil como punto de partida para lecciones sobre lenguaje de gestos.

<https://dornsife.usc.edu/assets/sites/979/docs/conference2016/11carnemolla/i-lezione-gesti-italiani.pdf>

Páginas web bien hechas, con una serie de fotos y dibujos que ilustran claramente diferentes gestos italianos y una parte final sobre gestos típicos de otros países (en italiano).

<https://www.youtube.com/watch?v=RQquNGJMx8>

Gestos italianos. Vídeos de Alma Editions. Escena con un "diálogo" entre dos personas: compuesto únicamente por gestos de las manos, movimientos del cuerpo y expresiones faciales. Primero se muestra la escena sin subtítulos y luego se reproduce la misma escena con subtítulos (en italiano).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

<https://psycatgames.com/it/magazine/party-games/charades/>

Juego en línea por equipos: adivina la palabra escrita en un papel, utilizando sólo gestos. También puedes jugar online, eligiendo el grado de dificultad y el medio con el que jugar. Cada minuto cambia la palabra a adivinar. Aquí el enlace con las reglas: <https://psycatgames.com/it/app/charades/> (página web en italiano).

https://www.treccani.it/enciclopedia/le-lingue-dei-segni-nel-mondo_%28XXI-Secolo%29/

Página web de una muy apreciada enciclopedia en línea (en italiano. Entrada: "Le lingue dei segni nel mondo" (*Lenguas de signos en el mundo*)).

<https://www.ethnologue.com/>

Lista de lenguas del mundo: A) Comunicación verbal: lenguas habladas y escritas. B) Comunicación no verbal: lenguas de signos. Ordenadas por nombre, código lingüístico, familia lingüística, región.

<https://www.ethnologue.com/subgroups/deaf-community-sign-language>

Lenguaje de signos de la comunidad sorda en el mundo, subdividido en 157 lenguas y 129 comunidades (en inglés)

<https://www.linguisticamente.org/dalle-lingue-vocali-alle-lingue-dei-segni-e-ritorno-tramiti-e-realta/>

From Vocal Languages to Sign Languages and Back: Between Myths and Reality, publicado 9/23/2020 (en italiano).

<https://bodylanguageproject.com/>

Un proyecto muy interesante con varios recursos útiles, entre ellos un libro electrónico gratuito y un [Body Language Dictionary](#)

Algunos juegos de descarga gratuita utilizados para enseñar inglés con mímica:

<https://www.teach-this.com/images/games/what-am-i-doing.pdf>

<https://www.teach-this.com/images/resources/how-have-you-been.pdf>

<https://www.teach-this.com/images/games/back-to-the-board.pdf>

<https://www.teach-this.com/images/games/charades.pdf>

<https://www.teach-this.com/images/games/classic-charades.pdf>

<https://www.teach-this.com/images/games/emphasize.pdf>



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).